

**THE INDIAN JOURNAL
OF
ENGLISH STUDIES**

An Annual Journal

VOL.LIII

2016

Editor-in-Chief

Dr. Binod Mishra

Associate Professor of English, IIT Roorkee

The responsibility for facts stated, opinion expressed or conclusions reached and plagiarism, if any, in this Journal is entirely that of the author. The editor/publisher bears no responsibility for them whatsoever.



**THE OFFICIAL PUBLICATION OF
ASSOCIATION FOR ENGLISH
STUDIES OF INDIA**

INDIAN JOURNAL OF ENGLISH STUDIES**Editor-in-Chief: Dr. Binod Mishra,****Department of HSS, IIT Roorkee, Uttarakhand.**

The Indian Journal of English Studies (IJES), published since 1940, accepts scholarly papers presented by members at the annual conferences of the Association for English Studies of India (AESI). Orders for the copy of the journal for home, college, departmental/university library may be sent to the Editor-in-Chief, Dr. Binod Mishra, by sending an e-mail on mishra.binod@gmail.com. Teachers and research scholars are requested to place orders on behalf of their institutions for one or more copies. Orders can be sent to Dr. Binod Mishra, Editor-in-Chief, IJES, 215/3 Saraswati Kunj, IIT Roorkee, District-Haridwar, Uttarakhand-247667, India.

**ASSOCIATION FOR ENGLISH
STUDIES OF INDIA**

**Price : ₹ 350 (for individuals)
₹ 600 (for institutions)
£ 10 (for overseas)**

CONTENTS

Editorial <i>Binod Mishra</i>	VII
World Literature in English <i>Hari Mohan Prasad</i>	1
Indian and Western Canon <i>Charu Sheel Singh</i>	12
Mahesh Dattani's <i>Ek Alag Mausam</i>: Art for Life's Sake Mukesh Ranjan Verma	23
Encounters in the Human Zoo through Albee <i>J. S. Jha</i>	33
John Dryden and the Restoration Milieu <i>Vinod Kumar Singh</i>	45
Folklore and Film: Commemorating Vijaydan Detha, the Shakespeare of Rajasthan <i>Neeru Tandon</i>	60
Rethinking the Concept of Diaspora: Exile Literature in a Globalized World <i>Muktha Manoj Jacob</i>	72
Quintessence of Hope and Trust in Mulk Raj Anand's <i>The Bubble</i> <i>Binod Mishra</i>	84
Poverty in the Novels of George Orwell <i>M.P. Singh</i>	94

Contemporary Relevance of the Thoughts and Teachings of Swami Vivekananda <i>Roopesh Chaturvedi</i>	100	Uma Parameswaran as a Multicultural Writer <i>Rekha Tiwari</i>	195
Diasporic Dilemma and Cultural Conflict in Jhumpa Lahiri's <i>The Namesake</i> <i>Satyendra Prasad Singh</i>	105	Exploring Subjectivity in David Malouf's <i>An Imaginary Life</i> <i>Veerendra K. Mishra & Seema Dagar</i>	205
The Small World of Conferences: A Reading of David Lodge's <i>Small World</i> <i>Shailesh Singh</i>	114	"I Must Not Look Down": Tijan M. Sallah's <i>Harrow Poems</i> <i>Nibir K. Ghosh</i>	213
Stages of Initiation in U.R. Anantha Murthy's <i>Samskara</i> <i>S. Chitra</i>	124	Shashi Deshpande's <i>Shadow Play: A Complex Web of Human Relationships</i> <i>Himani Jain</i>	220
Where Literature Speaks History: Unearthing Secrets in <i>Ice Candy Man</i> <i>A.K. Singh</i>	131	Memories of Violence, Gender and Trauma in <i>Khamosh Pani: A Partition Narrative</i> Farzana S Ali and Urmila Dabir	233
Bombay and the Phantasm of Apocalypse in Manil Suri's <i>The City of Devi</i> <i>Om Prakash Dwivedi</i>	138	Magic Realism and Hagiography in Basavaraj Naikar's <i>Bird in the Sky</i> <i>Kh. Kunjo Singh</i>	240
Cross-cultural Analysis of <i>Mistress of Spices</i> <i>Savita Yadav</i>	151	The Question of Equivalence in Translation: To be or not to be? <i>Rajiv Ranjan Dwivedi</i>	248
Kamala Das: A Unique Literary Phenomenon <i>Rahul Kumar Shukla</i>	159	Exploring Anger in <i>The God of Small Things</i> and <i>The White Tiger</i> <i>Lal Veer Aditya & Devendra Kumar Sharma</i>	258
Vaishnava Poetry and Rabindranath Tagore: A Case of Adaptation, Translation and Transcreation <i>Prasun Banerjee</i>	168	Translation as a Bridge in the 21st Century <i>Yugeshwar Sah</i>	267
Indian Response to Nature and Ecology <i>Kamlakar K. Askar</i>	174	Teaching Grammar to the Young Learners of ESL <i>Susanta Kumar Bardhan</i>	275
Traditions and Modernity: A Critique of Female Characters in Vijay Tendulkar's <i>Silence! The Court is in Session</i> and <i>Kamala</i> <i>Narendra Ranjan Malas</i>	186	Globalization and Role of Information Technologies in Education <i>Sanjay Kumar Singh & A. A. Khan</i>	284

CREATIVE WRITING

Ramesh K Srivastava	Road Not Taken
Pashupati Jha	Cinderella: New Version The Only Expertise
C.L.Khatri	Dreams Love
A.K.Vishnu	A Triolet: Khajuraho Belles The Beautiful Soul I Love: A Triolet
Meenakshi Choubey	Inner Desire
Sagar Mal Gupta	Mother's Womb
Zafar Khan Bharti	The Voice of Humanity
K. Balachandran	Hats off Water Hyacinth
Binod Mishra	The Martyr's Song

BOOK REVIEWS

Sagar Mal Gupta	Jha, Pashupati. <i>Awaiting Eden Again.</i>
Binod Mishra	Prashant Mishra and Susanta Kumar Bardhan, eds. <i>Linguistic Criticism and Literary Studies: Theory and Practice.</i>
C.L.Khatri	Binod Mishra & Prashant Mishra, eds. <i>Lotus Wine: Critical Responses to Indian Literature in English.</i>
Binod Mishra	Ajay K Chaubey, ed. V. S. Naipaul: <i>An Anthology of 21st Century Criticism.</i>

Editorial

While writing this editorial, I find myself in a pitiable condition like most of you who feel perplexed about the happenings around us. If literature happens to record the activities around, we ought to be worried about the records we are going to leave behind for our posterity. Today we are living amid instances of hatred born out of small matters that have no place for a civilized human race who can boast of ethical episodes from our scriptures. The poetics of protest may be realized even without making unnecessary brouhaha for the world at large. There is no denying the fact that protests express the modalities of human existence. But what is of immense significance is the fact that such protests should not annihilate our endeavours to 'becoming'. We have to remember that 'to be', one has 'to become'. Protests for the sake of protests have always been detrimental to the process of becoming, of development, of harmony and of happiness. Life may have a goal, but the ways to attain goals sometimes become so misleading that it affects our language and also the meaning. Language, being at the core of all human interactions, has not only the power to express but also to impress with the proper selection of words having the right intention and not the creation of contention. Both history and literature in this regard have plethora of examples how language has helped mankind come out of the predicament from time to time. Dialogue and a proper discourse have always worked as a recuperative force in mitigating the suffering and horror of all times. We have to introspect to discover that language has been lost in the conflict between our heart and mind. The materialistic attitude of huge harvest without 'proper sowing' seems to be at the root of all ailments.

Globalization, being the mantra today, should not blind us to the ancient practice of our being the proponents of *Vasudhaiva Kutumbakam*. What is there to offer to the world when we declare ourselves to be caged, imprisoned and stifled? Actually, we have been so obsessed today with the technological advances that our emotions have dried up and

VIII

we look forward to receiving reliefs from other quarters. The mechanical life styles seem to seal our natural instincts which earlier brought us close to our fellow beings. Cyber identities, bordering on the likes and dislikes unreasonably poured on our sites, have distanced us from our insights and hence the thoughts of love, loyalty and life seem to retrograde. It is once again hightime we retreated to poetry which can help us emerge from the breakdowns and build bridges of co-existence and cordiality. History is not only repetitive, but also recreative. What T.S. Eliot wrote in his poem “The Rock” is true to all times:

Where is the Life we have lost in living?
Where is the wisdom we have lost in knowledge?
Where is the knowledge we have lost in information?
The cycles of heaven in twenty centuries
Brings us farther from God and nearer to the Dust.

All of us have to admit that every moment we are nearing death and farther from God. It is beyond doubt that while Time continues to be in a flux, the struggle between good and evil always continues. It is for us as humans to decide whether to be with the good or with the evil. While being with the good may, at times, bring suffering yet let us remember that suffering brings us close to God which is a blessing.

The fifty-third volume of *The Indian Journal of English Studies* is a collection of scholarly papers presented at the 59th AIETC held at Rajasthan Technical University, Kota, 19-21 December, 2014. The volume in your hand includes incisive papers by faculty members, research scholars and other literary lovers spread out in different parts of the world continuing their quest for authentic knowledge. It has always been the policy of the IJES to be transparent in terms of selection and inclusion of papers for greater good, keeping into consideration the real sparks emanating both from the experienced as well as from the young ones. What makes every volume of IJES exceptional is its motto of equal space and representation of several voices emerging on the literary firmament. Hence, voices of love, of disillusionment

IX

arising from crises of poverty, of the complexities of human relationships, of exile and anger melting into the world of acute realization of global challenges, have been registered in this issue. In addition, papers on literary theory, translation studies, language teaching and on the contemporary relevance of Swami Vivekananda’s thoughts have also been considered. The volume, apart from including scholarly articles, has also given space to a short story, twelve poems and four book reviews. Despite exercising utmost care in editing and formatting of the content, some errors might have crept in. The editor requests readers to ignore them and instead mail their creative suggestions. I extend my gratitude to all contributors of this volume and wish them my heartiest greetings for the upcoming Christmas and New Year 2016. I also look forward to cherishing the imperishable love and faith of all readers.

BINOD MISHRA
Editor-in-Chief